

現代人的福音

上帝的道·建造生命



國郵資已內付
台北郵局許可證
台北字第2633號
中華郵政台北雜字第0504號
執照登記為雜誌及寄



財團法人 台灣聖經公會

2024.12

冬季號

總幹事的話 / 鍾淑惠 牧師

聖經

上帝的話語，使我們看見祂權掌，
祂的引導超越一切。

加拿大第一民族莫霍克（Mohawk）語的部分聖經翻譯於1715年出版，直到2023年才出版完整舊約新約聖經。在10月7日至11日舉行的聯合聖經公會大會中，加拿大聖經公會總幹事達斯牧師（Dr. Rupen Das）向來自世界各地聖經公會的150多位代表分享了這一成就。他指出，各國及各地區的聖經翻譯工作面臨著不同的挑戰，但我們由衷地感謝上帝，因為許多聖經翻譯計劃已經一一得以實現。

在過去的三個月中，台灣聖經公會在動盪中繼續倚靠上帝，謙卑地聆聽祂的話語，並在祂豐富的恩典中推動廣泛的國際合作與事工交流。不僅我有機會代表公會參與國際交流活動，也看見了與各界連結、共同拓展事工的可能性。

首先，我們參加了在馬來西亞馬六甲舉行的第十屆新馬台泰印港六國聯合教牧長執激勵營。透過教會歷史學者鄭仰恩老師的深入講解，我們看見了上帝在亞洲華人世界的宣教工作，並在各國教會領袖的互相激勵與異象分享中，感受到宣教的熱情。接著，在泰國曼谷參加了由泰國聖經公會接待籌辦的亞太區聖經公會「聖經參與研討會」，研討會中不僅讓我們深入探討如何在當前文化環境中推動聖經參與，更在英國暨海外聖經公會的帶領與研究分享下，了解了各國基督徒族群的性別年齡比例，進一步激發我們討論在聖經參與中以確立宣教對象的事工策略。之後，我們前往加拿大，與來自世界各地的聖經公會同工們交

接下頁



2024/9/24-26 第十屆新馬台泰印港六國聯合教牧長執激勵營（馬來西亞 馬六甲）

◎請響應環保，歡迎上網瀏覽，要停止寄送敬請來電告知。(02-2664-9909 分機153或155)
或寄E-mail: service@bstwn.org

流，彼此介紹事工進展，並向捐款者匯報事工成果。在這場聯合聖經公會的團契活動中，大家齊聚一堂，相互扶持、彼此鼓勵，共同見證神國度裡的合一與美好。最後一站去到巴西聖經公會，親眼見證了他們在聖經印刷與分發工作中的美麗果效。特別是總幹事Erin牧師分享的故事：有人提前為我們買了一杯咖啡，而我們也將繼續傳遞一杯咖啡給下一個人，象徵著傳遞祝福的方式，把聖經送給有需要的人。此外，巴西聖經公會還印製點字聖經希望可以讓超過六十四萬的視障者讀上帝的話，並成立僅三年的聖經廣播事工，已幫助並祝福了無數使用葡萄牙語的人。

在這些行程中，我們也特別前往當地的台灣及華人教會問安，分享講道，並介紹台灣聖經公會的使命與事工發展。透過這樣的交流，不僅台灣我們希望連結更多國際上講華語的弟兄姊妹，促進教會與我們之間的合作，加強彼此的代禱與支持。

本期《現代人福音季刊》特別邀請聖經公會各部門分享他們事工中的溫馨故事。希望讀者透過這些感人的記載，更深入地了解聖經公會在翻譯、推廣及宣教事工上的努力，進而更全面地認識我們的使命與異象。

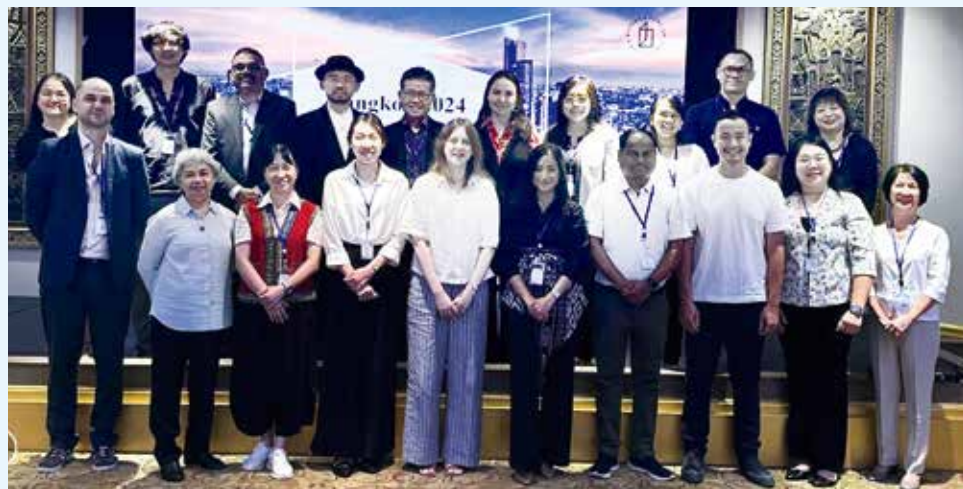


2024/10/15 探訪巴西聖經公會及其印刷廠

特別請大家關心支持一項重要事工，即為青年世代的聖經翻譯。隨著時代變遷，年輕族群對信仰的語言和表達形式有著不同的需求，我們希望能更加貼近他們，使聖經的真理持續深入地影響年輕人的生命。此外，我們很高興地分享，手語聖經翻譯小組經過十多年的努力，已完成《馬可福音》的初稿。10月25日，六位翻譯同工來到台灣聖經公會，不僅參觀了我們的典藏資源，更重要的是進行錄影場地的勘查。他們計劃首先錄製兩個有關聖誕節的故事，並邀請教會及各界團體共同關注台灣約14萬手語使用者的聖經翻譯與宣教需求。我們深信，這不僅是一項語言翻譯的任務，更是神的

愛在聽障社群中的具體展現。

願神祝福我們手中的事工，也懇請弟兄姊妹為這些計畫代禱支持奉獻。願神的話語能透過多元的形式與語言，觸及每一顆心靈，將祂的愛傳遞到每個人的生命中。☑



2024/10/1-3 亞太區聖經公會「聖經參與研討會」
(泰國 曼谷)

主後一世紀的哥林多（上）

本篇截取自聖經研讀本《新標點和合本》系列《使徒行傳》(422-425頁)

哥林多位於今希臘南部，伯羅奔尼撒半島（Peloponnese）銜接希臘本土的狹長地峽西端。哥林多南倚險峻高聳的哥林多衛城而建，本身並未臨海，其北方約三公里（約二英里）處，臨哥林多灣的利開翁（Lechaum），為其主要外港，亦為前往地中海西方（羅馬、西班牙、迦太基等）的門戶，利開翁與哥林多之間有道路連結，在希臘時期，道路兩側曾有城牆保護，以避免戰爭切斷哥林多對外的海路交通。哥林多東方偏南約10公里（約六英里）處，為其臨撒羅尼灣（Saronic Gulf）的東方外港堅革哩（另見徒18:18；羅16:1），為哥林多前往地中海東方（亞細亞、旁非利亞、基利家、敘利亞、猶太、埃及等）的門戶。

利開翁與堅革哩這兩個地名，源自希臘神話寧芙（Nymph，或作「精靈」）佩利奈（Peirene/Pirene）的故事。佩利奈原

有兩個女兒利開亞（Lecheas）與堅革利亞（Chenchrias），但當堅革利亞被亞底米女神（即徒19:24-35的亞底米）無心殺死之後，佩利奈因傷心過度，化為一道不止息的眼淚，成為哥林多的泉水（稱為「佩利奈水泉」），而她的兩個女兒，即為哥林多兩個外港之名的由來。

今希臘的哥林多市位於古哥林多東北方的海邊，古利開翁的東側。

哥林多的興起、毀滅，與再興

哥林多為希臘地區最早有人聚居的地區之一，其聚落遺跡可回溯到主前4000年前。主前八世紀起，哥林多已為當地的軍事強權與商業重鎮，並於西西里西岸與亞得里亞海兩岸建立了殖民地。在其之後的歷史，主前146年為重要的分野。主前二世紀，羅馬開始東進希臘半島，哥林多所屬的亞該亞聯盟（主要由伯羅奔尼撒半島中、北部的城邦組成），起來與羅馬對抗，哥林多為其中居首的城邦之一。主前146年，羅馬攻破哥林多，屠殺了城中男丁，將婦孺賣到異地為奴。自此，希臘時期的哥林多宣告結束。

此後，哥林多雖仍有人煙，但已不復過去的榮耀。主前44年，凱撒（Gaius Julius Caesar，主前約100-44年）下令將該城重建為一羅馬的殖民地，從各地移入不同種族的人，哥林多才重新恢復其榮耀，但這新的哥林多已不再是一希臘文化的城



主後一世紀的哥林多與其它相關地理位置

市，而是一羅馬文化的城市，其官方語言為拉丁文（但希臘文仍用於日常商業活動之中）。這樣的歷史，使得主後一世紀的哥林多，在文化上不同於其周圍的希臘城市（如雅典等）。

在主後一世紀中葉，保羅來到此地時，哥林多為羅馬帝國亞該亞省的首府，一般估計當時該城的人口大約在八萬到十萬人之間。

主後一世紀的經濟活動

哥林多位於西北－東南海路，與東北－西南陸路的交會處，由於伯羅奔尼撒半島南端以行船危險著稱，加上哥林多西北方的哥林多地峽非常狹窄（最窄處僅不足六公里〔約3.5英里〕），使得哥林多與其兩個外港，成為東西海運航路的重要樞紐，貨物經常由兩個港口其一上岸，經陸路運送到另一個港口重新上船前行。

早在主前六世紀初，當時哥林多的獨裁者伯理安德（Periander，主前約625-585年）便已經有建立運河穿越地峽的想法，但並未付諸實行，他最後採用了一較為經濟的替代方案，在地峽最窄之處，用石板鋪設一條「拖曳穿越之路」（diolkos，該希臘文由「穿越」與「拖曳」組成），路面切出兩條平行的溝槽，以便將裝載貨物的拖車與裝上輪子的小型船隻，從路的一端上岸，沿着路上的溝槽，拖曳到路的另一端重新下水。

在古代，繞行伯羅奔尼撒半島南部不僅耗時（需時至少六日），同時在起風時極其危險，容易發生船難，因此這條「拖曳穿越之路」同時有着商業與軍事的價值，平時可以節省運送貨物的成本與風險，戰時可以加速軍隊的行進。之前所提凱撒重建哥林多，着眼的便是當地經濟發展的潛

力，其計畫之一，便是要以哥林多為基地，沿「拖曳穿越之路」開鑿跨越地峽的運河，但這個計畫因凱撒於主前44年被刺而擱置。之後，凱撒尼祿（Nero，主後37-68年，主後54-68年在位）是第一個付諸實行的君王，他於主後67年在當地親自舉行了破土典禮，但隔年便因他自殺而再次擱置。今日的哥林多運河為主後1882年動工，1893年興建完成，其位置與古代的「拖曳穿越之路」大致相當。

為重建哥林多，許多羅馬退伍軍人被安置於此地，也有從各地來的自由人（即被釋放的奴隸）與工匠來到此地，尋求迅速致富的機會，他們很快地恢復當地銅器、陶器的製造，並善用當地交通要衝的地理條件，在此地建立市集，讓哥林多不僅成為東西貨物的集散地，也成為重要的金融與運輸服務中心，為往來的商旅提供補給、住宿休憩、船隻修理等類的服務。在重建後50年內，許多人在此致富，其中不乏女性，林前1:11所提的革來氏與羅16:1所提來自哥林多外港堅革哩的女執事非比，有可能都是在哥林多一帶經商致富的女性商人。

哥林多另一個重要的經濟來源，是兩年一度在附近伊蘇米亞（Isthmia）海神波塞頓（Poseidon）神廟的範圍，所舉行的伊蘇米亞運動會（或稱地峽運動會，「地峽」的英文isthmus即源自「伊蘇米亞」的希臘文）。該運動會與奧林匹亞（Olympia）的奧林匹克運動會與岱爾菲（Delphi）的普提亞（Pythian）運動會，為古希臘三大泛希臘的運動會，奧林匹克運動會每四年的夏季舉行一次，伊蘇米亞運動會於奧林匹克運動會之前一年與之後一年的春天舉行，剩下的一年（即奧林匹克

運動會之後二年)，則舉行普提亞運動會。

主前229/228年，羅馬人開始參與伊蘇米亞運動會，在主前146年哥林多被毀之後，伊蘇米亞運動會仍然持續。主後2年，該運動會再次由浴火重生後的哥林多主持，運動會的主席，由哥林多議會所選定。從凱撒提庇留（主前約42年-主後37年，主後14-37年在位）執政晚期起，該運動會的活動逐步擴大，開始包含四年一度對羅馬皇帝的尊崇、詩歌朗誦與音樂演奏的競技，體育項目也增加了駕馭馬車的競

賽，並容許女性參與該項比賽。伊蘇米亞運動會吸引大量的遊客，每隔一年在春天到哥林多參與盛會，為當地創造了大筆的收益。為招攬遊客前來，絕大多數哥林多鑄造的錢幣，均以海神波塞頓與伊蘇米亞的海神廟為圖樣，該運動會對哥林多的重要，可見一斑。

保羅應於主後50年左右第一次來到哥林多，並在此停留了一年半（徒18:1-11），他應親自經驗到主後51年伊蘇米亞運動會的盛況。✉

各部門分享

勞退自提，聰明節稅

會計部 / 主任 林曼圓

許多人對於勞退自提存有些迷思，擔心碰上勞保破產、改革及不相信政府投資效益等狀況，勞工退休金專戶裡的錢會化為烏有。實際上，「勞退新制」是個人專戶制，每位勞工的勞退金都是獨立的，不需與他人分享，因此不會有破產的風險。「勞保」與「勞退」是不同的概念，並不會因為勞保的變革，而影響到勞退「個人專戶」裡的錢。

對於勞退自提，許多人選擇不提撥的原因是擔心可支配所得降低，因此認為要薪水夠高才有必要自行提撥，不過，勞退自提除了是一種「強迫儲蓄」，且不失為一招最無腦的存錢法，可提早為退休生活做準備，且擁有多重的稅負優惠。

選擇自提的薪資，可以享有「遞延稅負」，因為無論勞工選擇自提率多少（1%~6%），就提撥的金額可以全數從當年度個人綜合所得總額中扣除，不計入個

人綜所稅計算，等到請領勞工退休金時，才需併入提領當年度所得申報。

假設月薪5萬元，全年薪資所得為60萬，而月提繳工資在5萬600元的級距中，選擇每月自提6%，一年總共提繳3萬6,432元（3,036元x12個月），因此公司每年在報稅前，僅開立的扣繳憑單給付總額為56萬3,568元。

以此計算，若適用5%個人綜所稅率，每年可以省下1,821元（3萬6,432元x 5%）的稅金。所以所得愈高者，勞退自提的節稅效果也就更明顯。

勞工無論在職與否，當年滿60歲即符合請領勞工退休金的資格。請領退休金後若繼續工作，續提的退休金須於前次請領退休金屆滿1年後才可再請領。另外需特別留意的是勞退自提的免稅上限為10.8萬元。✉

筆路藍縷、深耕70、薪傳永恆

會員部 / 組長 雷勝美

台灣聖經公會成立將屆70週年，近日，在尋找公會舊史料的過程中，我們驚喜地發現了一些珍貴的舊照片，這些照片記錄了公會成立初期，同工們一步一腳印推廣事工的身影。這些文獻也記載了當年會員們的無私奉獻，不論金額多寡，不分身份貴賤，大家涓滴集資，共同支持公會的事工。

經過歲月的洗禮，同工們來來去去，會員們聚散離合，但公會依然屹立於台灣這片土地上，事工也持續進行。我本人也在此服事了卅餘年，與當年加入公會的會員一起變老，眼見滄海桑田，感慨萬千。然而，公會的使命從未改變，事工也在神的恩典和會員們的薪火相傳中持續進行。

雖然許多前輩會員及同工或離開或安息，但他們的名字將永誌於主的生命冊中，為後人留下信仰的典範。在此，我們要感謝每一位曾

參與這段歷程的人，感謝你們的同行和奉獻。

我們也誠懇地期待更多人能承接這份神聖的使命薪火，讓聖經公會在恩典中永續經營。藉著你我的服事和奉獻支持，讓上帝的道成為世界的光。✉



本會早期山地佈道隊之裝備，由牛車運聖經轉進入山地。
(原刊登於台灣聖經公會20週年紀念特刊1977年年報)

淺談我認識的Pinuyumayan族 Haluwey牧師

出版部 / 主任 陳巧玲



Pinuyumayan族 Haluwey牧師

時光荏苒，日月如梭，轉眼間我在台灣聖經公會任職已經超過8年。回想起2018年8月的盛夏，我在台灣聖經公會舉辦的Paratext研習課程中認識了Pinuyumayan翻譯小組的小組長Haluwey (哈路蔚·達邦) 牧師。她謙遜有禮的態度和開朗的笑容，總是深深的吸引著我的目光，讓我倍感親切。

2024年10月7日，我接到Haluwey牧師的電話，她向我講述颱風(山陀兒)讓台東部落陷入多日無水可用的困境，以及族人們是如何度過那些艱難的日子。通話中，我們互相鼓勵、

禱告。那一夜，我反覆思索著Haluwey牧師的話，輾轉難眠。

作為翻譯小組的組長，Haluwey牧師除了要負責教會的各項事工外，還得抽空召集和參加翻譯小組的會議。翻譯事工是一項無給職的工作，這份無私的熱情，源於對族語文化、語言和信仰傳承，更是出於對於上帝國度的使命感。

翻譯小組的成員中，許多人已過花甲之年，甚至包含年邁的耆老牧師。2023年1月18日，北部的天氣陰冷，小組成員一大早便從台東北上，風塵僕僕地趕來台灣聖經公會參加排版會議，目的是為即將出版的 Pinuyumayan 新約聖經確定排版規格。Haluwey 牧師在各單位和台灣聖經公會之間穿梭，扮演著重要的溝通

者角色，多年來默默承擔著翻譯小組長的重任，毫無怨言。

經過翻譯小組多年的努力，以及台灣聖經公會翻譯顧問的協助，Pinuyumayan 的新約聖經終於在2023年8月完成首次出版，並於2023年11月26日舉辦感恩禮拜慶祝活動。所有人都為此深受感動，不住地讚美上帝多年的保守與祝福。

2024年10月24日早上我與 Haluwey 牧師通了電話，她的聲音依然熟悉，開朗如昔，我們熱情地互相問候，分享近況。儘管今天北部的天氣依舊陰雨綿綿，但我的心卻感到暖暖的。掛上電話後，我久久無法言語，心中對這位全心奉獻的牧者充滿感激，向上帝獻上深深的感恩。☑

聖經推廣面對的挑戰與因應

推廣部 / 主任 鄭幸兒

在這個數位科技迅猛發展的時代，台灣聖經公會正面臨前所未有的挑戰。傳統的紙本聖經銷售逐漸下滑，許多教會和信徒在公眾禮拜中開始依賴 Power Point 投影和手機，而不再購買及使用公用聖經。這不僅是一個警訊，也讓聖經的推廣與使用面臨重大考驗。

當今的年輕一代對於資訊的獲取和使用方式發生了顯著變化。他們習慣於在智慧手機或平板電腦上閱讀，這意味著如果台灣聖經公會不適應這一趨勢，將難滿足這方面需求。因此，推出電子聖經書和數位化聖經成為必然選擇。目前，台灣聖經公會的官網提供多種語言及版本的聖經，並具備多樣化的功能，包括語音有聲聖經，讓信徒能夠以更加生動的方式接觸聖經內容。

雖然數位化是未來的趨勢，紙本聖經依然有其獨特價值。台灣聖經公會不斷推出設計精



客製化聖經的訂單，這反映出市場對這類產品的需求。

美、功能多樣的紙本聖經，以滿足不同受眾的需求。例如，即將推出針對家庭的家庭聖經，加入互動性內容，讓親子間能共同學習。此外，面對高齡化的社會，推出的大字版聖經特別受到歡迎，讓年長者的閱讀變得更加輕鬆。在所有紙本聖經的銷售中，大字版聖經的銷量甚至出現上升趨勢。

此外，客製化聖經如紀念版或特別版也漸受青睞，成為信徒的個人收藏或禮物。最近，台灣聖經公會收到許多客製化聖經的訂單，這反映出市場對這類產品的需求。

針對兒童的需求，台灣聖經公會今年全新推出了一本名為「上帝的愛」的中英聖經繪圖故事版本，專門設計給兒童少年。同時，還啟動了「上帝寶貝2.0 弱勢家庭贈經計劃」，鼓勵奉獻和募款，將這本繪圖故事聖經贈送給弱勢

小朋友，讓他們在收到這份溫馨禮物的同時，認識上帝的愛。

儘管面對眾多挑戰，台灣聖經公會同時也看到了新的機會。透過數位化轉型、社群媒體的運用、提升紙本聖經的附加價值，並針對各年齡層和特殊需求設計產品，台灣聖經公會希望能夠緊跟時代的步伐，持續傳遞聖經的智慧和教導。無論時代如何變遷，上帝的話語永遠是真理，指引著人類的方向。✉

台灣聖經公會致贈九本族語聖經 給聯合聖經公會圖書館

秘書 / 徐碧琴

感謝主的帶領，台灣聖經公會近七十年來，透過翻譯顧問的指導，各族群的耆老、牧長、弟兄姊妹及學者們忠心參與聖經翻譯工作，將神的話語翻譯成族語，使各族族語得以代代相傳，以致各族群能以自己的母語閱讀聖經，心得滿足。

我們很高興將聖經公會已出版、有庫存的九本族語聖經贈送給聯合聖經公會，將會存放在英國的圖書館（The Bible Society Library in Cambridge, UK），以期這些族語與文化能持續傳承、影響更多世人並見證上帝的榮耀。✉

Alexander M. Schweitzer 執行長
收到九本族語聖經後，親筆寫下感謝信，致意全體族語聖經翻譯小組暨台灣聖經公會。



聯合聖經公會總部（Swindon, 英國），全球事工部三位同工手持九本聖經欣喜合影。

聖誕禮物

挑選11款聖經

特惠價! 自用送禮皆宜



優惠活動日期：

2024/10/25~12/27 全國基督教書房同步舉行



《新標點注音硬面藍》

CUNPPS63ABU

尺寸：22x15cm

特價：**720元**

原價：900元

8折



《新標點注音硬面綠》

CUNPPS63AGN

尺寸：22x15cm

特價：**720元**

原價：900元

8折



《現代中文2019
注音硬面彩》

TCV19PS63

尺寸：23.5x16.5cm

特價：**800元**

原價：1,000元

8折



《現代中文2019
注音硬面紫》

TCV19PS63PU

尺寸：23.5x16.5cm

特價：**800元**

原價：1,000元

8折



《聖經研讀本-
現代中文譯本》

TCV19SB

尺寸：23.5x18.2cm

特價：**1,520元**

原價：1,900元

8折



《和合本中型神
拉鍊索引皮面黑》

CU67AZTI

尺寸：20x14cm

特價：**1,000元**

原價：1,250元

8折



《新標點中型上帝
拉鍊索引皮面黑》

CUNP67ZTI

尺寸：21x15cm

特價：**960元**

原價：1,200元

8折



《和合本2010中型神
拉鍊索引皮面黑》

RCU67AZTI

尺寸：20x13.5cm

特價：**1,000元**

原價：1,250元

8折



《現代中文中型橫排
拉鍊索引皮面黑》

TCVCS67PZTI

尺寸：21x15cm

特價：**960元**

原價：1,200元

8折



《英文標準/新標點
對照皮面金邊黑》

ESV/CUNP67DIG

尺寸：22.7x15.6cm

特價：**1,120元**

原價：1,400元

8折



新出版!

8折



《上帝的愛(注音)
-中英雙語故事書》

Y-P275

尺寸：21x15cm

特價：**160元**

原價：200元

(單筆寄送國內同地址，折扣後滿2,500元，免運費80元)

聯絡負責同工：陳慈暉弟兄 (02) 2664-9909 #152

E-mail: bstcth@bstwn.org



全國基督教
書房資訊



線上買聖經

財團法人 **台灣聖經公會**
The Bible Society in Taiwan

22204 新北市深坑區北深路三段254號6樓

辦公室電話：(02)2664-9909 傳真：(02)2664-4599

供應中心電話：(02)2664-7299 傳真：(02)2664-7527

郵政劃撥：0013070-9 財團法人台灣聖經公會

E-mail: service@bstwn.org

Web-Site: www.bstwn.org

發行人：鍾淑惠 董事長：許承道

董事會：林忠川、姚培華、俞繼斌、星、歐拉姆、陳瓊譚、黃春生、張員榮、蔡瑞益、薛伯讚、謝明勳 (依姓氏筆劃排列)

出版：財團法人台灣聖經公會

S2884-7.0M-2412



推薦

您或所屬教會使用

《現代台語譯本聖經》



《現代台語2021
硬面彩漢羅版》
TTV63DICR
特價：**630**元
定價：900元

《現代台語2021
硬面綠漢羅版》
TTV63DIGN
特價：**630**元
定價：900元

《現代台語2021
皮面黑漢羅版》
TTV67DI
特價：**1,050**元
定價：1,500元

《現代台語2021
拉鍊皮面黑漢羅版》
TTV67DIZFIB
特價：**1,190**元
定價：1,700元

《現代台語2021
拉鍊索引皮面黑漢羅版》
TTV67DIZTIFIB-B
特價：**1,330**元
定價：1,900元

「現代台語2021」已經出版三週年囉！
此版本貼近現代使用台語的用字用詞，
漢字與羅馬字的對照設計，
讓學習台語發音方便且正確，
祈願您及教會能實際購買此現代台語版本，
全新翻譯的版本聖經需要大家使用，
齊心支持聖經翻譯事工，
為此，台灣聖經公會不計成本的再次推出
「現代台語2021」優惠專案。

全面**7折**優惠



線上買聖經

活動日期：

2024 / 9 / 19 ~ 2025 / 1 / 31

(全國基督教書房同步舉行)

聯絡同工：陳慈暉弟兄

(02)2664-9909 #152

E-mail : bstcth@bstwn.org

